

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kapłan zaś przygotowuje jednego na ofiarę za grzech, a drugiego na ofiarę całopalną i przebłaga za niego za to, że zgrzeszył przy zmarłym, i tego samego dnia (znów) poświęci jego* głowę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednego ptaka kapłan złoży w ofierze za grzech, a drugiego w ofierze całopalnej. W ten sposób dokona on przebłagania za poświęconą osobę, za to, że zgrzeszyła poprzez kontakt ze zmarłym. Tego samego dnia znów poświęci jej głowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan złoży jednego <i>na ofiarę</i> za grzech, a drugiego na ofiarę całopalenia, i dokona za niego przebłagania za to, że zgrzeszył przy umarłym, i tego samego dnia poświęci jego głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie kapłan ofiarował jedno za grzech, a drugie na ofiarę całopalenia, i oczyści go od tego, czem zgrzeszył nad umarłym, a poświęci głowę jego dnia onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyni kapłan jedno za grzech, a drugie na całopalenie, i będzie się modlił za nim, bo zgrzeszył nad umarłym, i poświęci głowę jego w on dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednego kapłan złoży jako ofiarę przebłagalną, drugiego zaś na ofiarę całopalną i dokona przebłagania za niego, za winę, jaką ściągnął na siebie przy zwłokach zmarłego. W ten dzień zostanie znów głowa jego poświęcona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan złoży jedno na ofiarę za grzech, a drugie na ofiarę całopalną i dokona za niego przebłagania za to, że zgrzeszył przez zetknięcie się ze zmarłym, i tego samego dnia poświęci na nowo jego głowę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednego ptaka złoży kapłan jako ofiarę przebłagalną za grzech, drugiego zaś na ofiarę całopalną, i dokona przebłagania za niego, ponieważ zgrzeszył, będąc przy zwłokach zmarłego. Tego samego dnia jego głowa ponownie zostanie poświęcona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednego ptaka kapłan złoży jako ofiarę przebłagalną, drugiego natomiast jako ofiarę całopalną. W ten sposób dokona zadośćuczynienia za winę, którą się obarczył przy zmarłym. W tym dniu poświęci również na nowo swoją głowę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednego ptaka złoży kapłan w ofierze za grzech, drugiego zaś jako całopalenie. I tak dokona zadośćuczynienia za winę, jaką ściągnął na siebie przy zmarłym. Tego samego dnia [składający ślub] poświęci [na nowo] swoją głowę,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen złoży jednego jako oddanie za grzech [chatat] i jednego jako oddanie wstępujące [ola] i dokona przebłagania za niego, za grzech [stania się rytualnie skażonym przez człowieka, którego opuściła] dusza. Tego dnia zaczniesz uświęcać [włosy] swojej głowy

¹⁾ Lub: swoją.

			[rozpoczynając jeszcze raz okres wypełnienia swego ślubowania].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і принесе священник одне за гріх і одне на цілопалення, і священник надолужить за нього за те, в чому згрішив щодо душі, і освятить свою голову в тому дні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kapłan jednym spełni ofiarę zagrzeszną, a drugim całopalenie; zatem go oczyści od tego, czym zgrzeszył przez zmarłego, i w ten dzień poświęci jego głowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan weźmie jedno jako dar ofiarny za grzech, a drugie jako całopalenie, i dokona za niego przebłagania, ponieważ zgrzeszył z powodu zmarłej duszy. Potem w tymże dniu uświęci on swoją głowę.